

说在日本



教材里学不到的 日剧回语

清水云 著



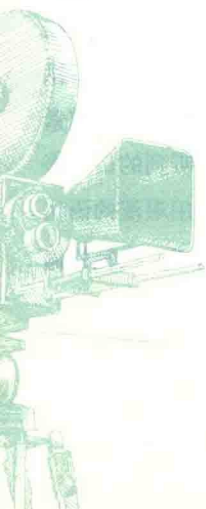
为什么日本人说的和教材教的不一样？
看日剧学地道口语，能听会说不是梦。

世界图书出版公司

教材里学不到的 日语口语

清水云 著

为什么日本人说的和教材教的不一样？
看日语学地道口语，能听会说不是梦。



世界图书出版公司
北京·上海·广州·西安

图书在版编目 (CIP) 数据

教材里学不到的日剧口语 / 清水云著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2015.1
ISBN 978-7-5100-9349-4

I. ①教… II. ①清… III. ①日语—口语—自学参考资料 IV. ① H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 022692 号

本书经由柠檬树国际书版有限公司柠檬树出版社正式授权, 同意经由世界图书出版公司北京公司出版中文简体字版本。非经书面同意, 不得以任何形式任意复制、转载。

教材里学不到的日剧口语

著 者: 清水云
责任编辑: 刘小芬 安太顺
封面设计: 嵩釜文传·艺洸

出 版: 世界图书出版公司北京公司
发 行: 世界图书出版公司北京公司
(地址: 北京朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64038355)
销 售: 各地新华书店
印 刷: 北京博图彩色印刷有限公司

开 本: 880 mm × 1230 mm 1/32
印 张: 8.25
字 数: 260 千
版 次: 2015 年 4 月第 1 版 2015 年 4 月第 1 次印刷
版权登记: 图字 01-2013-5477

ISBN 978-7-5100-9349-4

定价: 29.80 元 (含 MP3 一张)

如发现印装质量问题, 请与本公司联系调换。

版权所有 翻印必究

作者序

虽然近年来韩流蔚为一股强大的风潮，但流行文化深受日本影响的痕迹在日常生活中仍处处可见，哈日族的气势依然不容小觑。许多人学习日文，正是因为喜欢日剧、日本电玩、日本动漫而开始的。加上当今的语言教育政策，大学生选修第二外语日益普遍，日语自然而然成了英语以外的热门第二外语之一。

然而，学习日语多年之后，很多人会发现，即使通过了日语能力考试N1、N2，在观赏日剧时，依然觉得一头雾水，不知所云，不知道那些俊男美女们到底在讲些什么，疑惑与挫折感油然而生。

其实，这是因为从教材上学习到的正规语法、句型，并不完全贴近日本人的真实生活对话。日本人平时交谈所使用的口语、流行语，往往出现大量的简略说法和音便。此外，同一个词语，在不同的情境下，也会出现不同的含义。这些都是学校课堂和教材不会告诉你的东西，甚至字典里也不见得能查到。想要看懂日剧，真正了解日本社会文化思想的各个层面，甚至希望能和日本人沟通无碍的话，唯有了解他们的口语表达方式，才能成为地道的日本通。只可惜，市面上很难找到合适的口语学习教材。

笔者向来就是个日剧迷，日剧多元丰富的题材，所刻画的爱情、亲情、友情、师生之情、同僚之情等，颇能引发大众的共鸣，往往也让我在消遣娱乐之际，获得不少人生哲理的启发与悲欢离合的感动。但对于日剧中那些生动活泼的新鲜词汇、口语对话等的理解，都是在零星片段的摸索过程当中才逐渐明了。有鉴于此，笔者把多年来观赏日剧常听到的口语表达方式，以浅显易懂的文字做了一番整理与注解，尽量不使用艰涩的语法术语，为大家提供另外一种学习媒介，盼能有助于消除挫折感，在轻松愉快的无痛学习中，领略那些鲜活语言的乐趣及其生活化的应用。

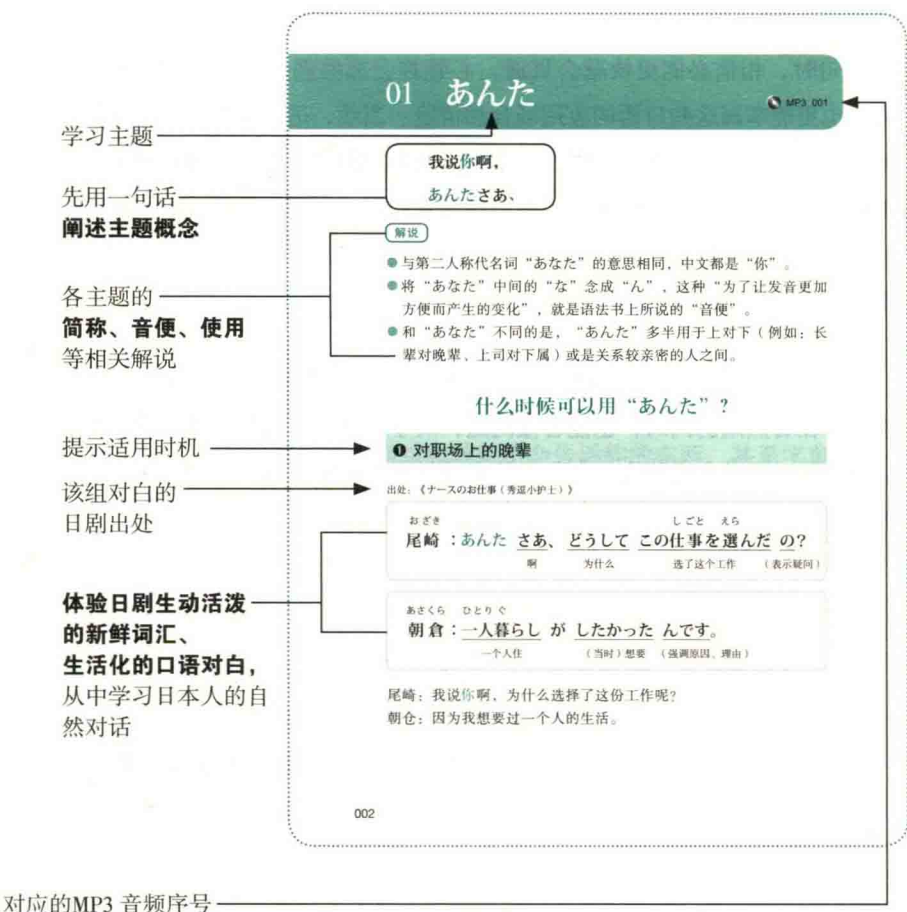
本书精选日剧中出现频率极高的口语，解说其含义、用法，并援引实际的剧中对白为例句，且注明出处剧名，包括日文原文剧名与中译剧名，供读者参考。所引用的对白，尽量选取简短易懂的句子，避免冗长的对话让学习焦点模糊掉。读者若有机会观赏这些日剧，或是在其他场合听到相关语句时，相信必能更快融会贯通，心领神会那些偶像人物们的内心世界，也更能掌握这些口语的应用场合和情境。当然，适度地把那些栩栩如生的语言学起来，下次你也能在日本友人或客户面前，秀出让他们惊艳的地道日语，拉近彼此的距离。不过应该注意的是：有些口语表达方式属于比较粗俗、非正式的用法，或是有男性女性用语之分，千万不能毫无顾忌地于任何场合、对象使用。

俗话说：“内行人看门道，外行人看热闹。”本书主旨即是希望帮助学习者在看热闹的同时，也能看懂门道，对于日语的口语用法有更清楚的认识，同时提升会话能力。但由于笔者才学尚有不足，倘若书中有未尽完善之处，还望各界学者不吝指正。

清水云 敬上

本书介绍

日剧不仅传达日本人的思维方式，
日剧台词更是日本人日常会话的真实呈现。



本书介绍

逐字解析日剧生动对白，
每一组对白都是有意义的对话，没看过也不妨碍学习。

● の？

“の”除了“的”的意思，如果放在句尾，可以表示疑问。

- い 行くの？（要去吗？）
- た 食べるの？（要吃吗？）
- ちが 違うの？（不对吗？）

针对对白内容
再做延伸补充

增列实用例句

② 对年纪比自己小的人

出处：《ヤマトナデシコ七変化（完美小姐进化论）》

みね ひとり みんな
美音：あら、あんた一人？ 皆は？
怎么（女性表达意外的语气） 大家

きようへい なかはら かんびよう
恭平：中原スナコの 看病を…
照顾，看护

画线加注学习导读

逐一解说词义、
语气词

美音：怎么，就你一个人吗？大家呢？

恭平：都在照顾中原须奈子……

口语化的中文
翻译

不再饶舌难懂，
更容易运用于实际
生活

● 皆は？

完整说法是“皆はどこですか？”（大家在哪里呢？）。“は”是提示主题的助词，而句子后面的“どこですか”（在哪里呢）省略不说。当原本该在场的人却不在场时，就可以用这样的问句。例如：

- とう お父さんは？（爸爸呢？）
- きむら 木村さんは？（木村先生呢？）

经过对画线部分的
逐字解释后，也可
以自行确认，是否
已经了解这句话的
意义了。

特别说明

“の” “よ” “ね” 这三个语气词

日本人口语会话中经常使用语气词，语感非常类似中文的“吧”“啦”“啊”“哟”等。除了本书60~64之外，特别整理一下日本人的对话中经常听闻的“の”“よ”“ね”这三个常见语气词的用法。希望大家能通过大概的分类及例句解说，掌握语气词的语感，并有助于体会本书众多对白的情绪氛围。

の：

●表示疑问

17	どうしたの？	你怎么了？
22	^{ともだち} 友達になってくれるの？	你能和我做朋友吗？
22	^{なに} 何言ってるの。	你在说什么呢？
30	^す ^{ひと} 好きな人いないの？	没有喜欢的人吗？
34	^{なに} 何言ってるの？	你在说什么？
34	どうなの？	怎么了？
36	^{なに} ^{おこ} 何か、怒ってるの？	你是不是在生气啊？
44	いいの？	这样可以吗？
50	^{なに} ^い 何か言いたかったの？	你刚才是不是想说什么？
56	^や 焼いてるの？	你是在吃醋吗？
62	^い どこ行くの？	要去哪儿？
77	^{きょう} じゃあ今日どうすんの？	那今天怎么办？
83	^{わたし} ^す 私（が）好きじゃないの？	你不喜欢我吗？
84	^{しごと} 仕事（を）やめるの？	要把工作辞掉吗？

● 强调论述

13	あたし… 病 ^{びょうき} 気なの。	我……生病了。
23	俺、ピザ屋 ^や じゃないの。	我又不是送比萨的（总能准时到达）。
69	私、冗談 ^{じょうだん} はあまり言 ^い わないの。	我是不太开玩笑的。
80	つまんないの。	真是无趣！

よ：

● 提醒、告知的语气

06	しねえよ。	才没有呢！
09	そりゃそうよ。	那是当然的呀！
10	こんど ^{こんど} 今度はありませんよ。	没有下次了。
23	だま ^{だま} 騙されちゃだめよ。	你别被她给骗了哟！
61	ぜいたく ^{ぜいたく} い贅沢言うなよ。	别要求那么高了。
66	けっこう ^{けっこう} 結構うまいんだよ。	很好吃哟！
70	もう元氣 ^{げんき} モリモリだよ。	已经恢复旺盛的精力了呢。
72	つらいよ。	很痛苦啊！
79	むだ ^{むだ} 無駄だよ！	没用的啦！
79	わす ^{わす} 忘れんなよ。	别忘了哟！

● 责备的语气

- 65 ^{なん に} 何で逃げるのよ？ 为什么要躲着我？
- 75 バカよね、ほんつとに、バカ。 你这傻瓜！真的是，傻瓜！
- 76 ^{とし よ} 年寄りくさいこと ^い 言うなよ。 别说那些老气横秋的话。
- 79 ^{あきら} 諦 めんのかよ？ 你要放弃吗？
- 83 ^{おとな} 大人になれよ、^{れいせい} 冷静になれよ。 拜托你成熟一点！冷静一点！

● 劝诱的语气

- 79 ^い 行こうよ。 去吧！

ね：

● 期待同意的语气

- 07 ^{かえ} 帰ってらっしゃいね。 回来吧！
- 72 ^{き かい} この機械すごいですね。ほら。 这机器很厉害的，你看。

● 表示主张、强调的语气

- 37 ^{しょうどくやく} 消毒薬 ^だ だけ出しとくからね。 我先开消毒药给你。

● 再确认、询问的语气

15 あ、^{しあわ}幸^{かん}せな感じね。 啊！是幸福的感觉吧！

29 ^{きょう}今日は^{げんき}元気ないっすね。 你今天没什么精神啊？

35 ^{あい}すごく^あ愛し合ってたのね。 你们当时非常相爱吧？

69 ^{じょうだん}ご冗談ですよ。 您是开玩笑的吧？

71 ^{ていでん}停電ですかね？ 是停电了吗？

● 同意、认同的语气

04 ああ、キモイね。 嗯，挺恶心的啊。

52 うん、そうだね。 嗯，对呀！

66 そうですね。 是啊。

● 感叹、赞叹的语气

16 ^{ふうたろう}風太郎、よく^{がんば}頑張ったね。 风太郎！你真的很努力了。

75 バカよね、ほんとに、バカ。 你这傻瓜！真的是，傻瓜！

目录

作者序	2
本书介绍	4
特别说明 “の” “よ” “ね” 这三个语气词	6



词汇型口语

字典不是这样写的，但日本人都这样说

01 あんた	我说你啊，	002
02 イケメン	是个没什么用的帅哥啊……	006
03 かも	说不定很好玩呢！	008
04 キモイ	嗯，挺恶心的啊。	010
05 こないだ	前阵子谢谢你了。	012
06 合コン	联谊是公司外的交友恋爱。	014
07 じゃね	晚安，再见！	017
08 すいません	真的是非常抱歉。	020
09 そりゃ	那太好了。	022
10 つつた	是谁说过要放弃的？	024
11 で	辛苦你了！然后，结果如何？	026
12 とこ	在美樱那儿啊。	028
13 どっか	你哪里不舒服？	031
14 なのに	既然如此，怎么还会变成这样？	034
15 何っていうか	那个……该怎么说呢……	036
16 ほんと	真的吗？	039
17 マジ	你真的要搬家啊？	042
18 またね	那么，再见了！	044

19	まんま	你一直都没变。	047
20	メアド／メルアド	我把电子邮件地址告诉你。	050
21	やだ	不要，我连话都说不好。	053



词尾变化型口语

语法书是这样教的，日本人却简略说

22	じゃん——	じゃない(か)	058
23	ちゃ／じゃ——	ては／では	061
24	ちゃう／じゃう——	て／でしまう	064
25	ちゃおう／じゃおう——	て／でしまおう	067
26	ちゃって／じゃって——	て／でしまって	070
27	ちゃった／じゃった——	て／でしまった	073
28	ちまった／じまった——	て／でしまった	076
29	っす——	です	079
30	って——	と	081
31	ってこと——	ということだ	088
32	ていうか／っていうか——	というか	090
33	てく——	ていく	092
34	てる／でる——	ている／でいる	095
35	てた／でた——	ていた／でいた	098
36	てん／でん——	ているのだ	100
37	とく——	ておく	102
38	といて——	ておいて	105
39	なきゃ——	なければ	108
40	なくちゃ——	なくては	111

41	りゃ——れば	114
42	んだ／んです——のだ／のです	117



陈述词

以第一人称陈述自己的意见、想法等

43	せい、の	预备，来！	122
44	だって	可是，才初三而已吧？	124
45	たまえ	（你）从校园消失吧！	128
46	とか	喜欢啦、不喜欢之类的……	131
47	もう	真是的，气死人了！	134
48	やった	成功了不是吗？	136
49	やばい	糟了！糟了！	138



暧昧词

日语中不易理解的隐含情绪

50	あの／あのう	嗯……那个嘛……你可不可以教我？	142
51	あんまり	别太在意比较好吧。	145
52	なんか	要吃点什么吗？	147
53	なんて	我才不需要保姆之类的呢！	151
54	もしかして	该不会是婚前忧郁症吧？	156
55	もん	有东西要给我吧？	158



疑问词 表示不解或推测

- | | | | |
|----|-----|-----------|-----|
| 56 | あれ | 咦？你是在吃醋吗？ | 164 |
| 57 | かい | 现在就过去吗？ | 167 |
| 58 | かしら | 是不是被炒鱿鱼了？ | 169 |
| 59 | っけ | 你说什么来着？ | 171 |



语气词 用语尾助词来表达各种语气、含意或情绪

- | | | | |
|----|------|-----------------|-----|
| 60 | さ | 事实上呢，我是有话要跟你说啦！ | 174 |
| 61 | ぜ | 你要看到什么时候啊？快走啦！ | 177 |
| 62 | ぞ | 要好好地和大家打招呼啊！ | 180 |
| 63 | な／なあ | 真是没辙啊！ | 182 |
| 64 | わよ | 你会后悔的哟！ | 184 |



包含两种含义的口语表达方式

- | | | | |
|----|-----|-------|-----|
| 65 | かな | 疑问・感叹 | 188 |
| 66 | さあ | 陈述・劝诱 | 192 |
| 67 | そっか | 疑问・认同 | 195 |
| 68 | ねえ | 认同・否定 | 198 |

69	の	疑问・陈述	202
70	ほら	陈述・劝诱	206
71	まさか	暧昧・陈述	210



特別篇

形容词、副词音便、鼻音便、助词省略

72	音节拉长一拍的形容词	216
73	添加促音的形容词	219
74	音便成“え段音”且音节拉长一拍的形容词	221
75	添加促音的副词	224
76	“ない”音便成“ん”	227
77	“ない”前面的“ら”音便成“ん”	230
78	“ない”前面的“れ”音便成“ん”	233
79	动词辞典形字尾的“る”音便成“ん”	235
80	“つまらない”的鼻音便	238
81	“かもしれない”的鼻音便	240
82	“は”的省略	241
83	“が”的省略	244
84	“を”的省略	247



词汇型口语